ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) άριθ. 122/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τής 19ης Ίανουαρίου 1982

περί τής δεύτερης τροποποιήσεως τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 3039/79 περί καθορισμού τών όρων ύπαγωγής τού φυσικού νιτρικού νατρίου καί τού φυσικού καλιούχου νιτρικού νατρίου άντιστοίχως στίς διακρίσεις 31.02 Α καί 31.05 Α III α) τού Κοινού Δασμολογίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας ύπόψη:

τή συνθήκη περί ίδρύσεως τής Εύρωπαϊκής Οίκονομικής Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) άριθ. 97/69 τού Συμβουλίου τής 16ης Ίανουαρίου 1969 περί τής λήψεως μέτρων γιά τήν όμοιόμορφη έφαρμογή τής όνοματολογίας τού Κοινού Δασμολογίου (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία άπό τήν πράξη προσχωρήσεως τής Έλληνικής Δημοκρατίας, καί ίδίως τά άρθρα 3 καί 4,

Έκτιμώντας:

ότι τό «Laboratorio del Servicio de minas del Estado» τής Antofagasta, πού έμφαίνεται στό παράρτημα II τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 3039/79 (2) σάν έκδότης όργανισμός τού πιστοποιητικού ποιότητος γιά τό φυσικό νιτρικό νάτριο καί τό φυσικό καλιούχο νιτρικό νάτριο πού έξάγονται άπό τή Δημοκρατία τής Χιλής πρός τήν Κοινότητα, άντικαταστάθηκε άπό τή «Servicio Nacional de Geología y Minería» μέ έδρα τό Σαντιάγκο·

ότι άκόμη στίς θέσεις άριθ. 9, 10, 12 καί 13 τού πιστοποιητικού πού προσαρτάται στό παράρτημα I μερικά λάθη διολίσθησαν μέσα στό κείμενο στήν ίσπανική γλώσσα·

ότι, στό έξής, πρέπει νά τροποποιηθεί ό κανονισμός (ΕΟΚ) άριθ. 3039/79, σέ ό,τι άφορά τά παραρτήματα I καί II·

ότι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τής Έπιτροπής τής Όνοματολογίας τού Κοινού Δασμολογίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τά παραρτήματα I καί II τού κανονισμού (ΕΟΚ) άριθ. 3039/79 άντικαθίστανται άπό τά παραρτήματα I καί II τού παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ό παρών κανονισμός άρχίζει νά ίσχύει άπό τήν έπόμενη ήμέρα άπό τή δημοσίευσή του στήν *Έπίσημη Έφημερίδα τών Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Ώστόσο, δύνανται νά χρησιμοποιηθούν μέχρι καί στίς 28 Φεβρουαρίου 1982 τά πιστοποιητικά πού έκδόθηκαν άπό τό «Laboratorio del Servicio de minas del Estado» τής Antofagasta.

Ό παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ώς πρός όλα τά μέρη του καί ίσχύει άμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 19 Ίανουαρίου 1982.

Γιά τήν Έπιτροπή

Karl-Heinz NARJES

Μέλος τής Έπιτροπής

(1) ΕΕ άριθ. L 14 τής 21. 1. 1969, σ. 1.
(2) ΕΕ άριθ. L 341 τής 31. 12. 1979, σ. 46.

1 Expedidor — Ekspeditør — Absender — Ἀποστολέας — Consignor — Expéditeur — Mittente — Afzender

2 Número — Nummer — Nummer — Ἀριθμός — Number — Numéro — Numero — Nummer

3 **REPÚBLICA DE CHILE**
Servicio Nacional de Geología y Minería

4 Destinatario — Modtager — Empfänger — Παραλήπτης — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde

5 **CERTIFICADO DE CALIDAD**
KVALITETSCERTIFIKAT
REINHEITSZEUGNIS
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ
CERTIFICATE OF QUALITY
CERTIFICAT DE QUALITÉ
CERTIFICATO DI QUALITÀ
KWALITEITSCERTIFICAAT

6 Puerto de embarque — Afskibningssted — Verladehafen — Λιμένας φορτώσεως — Port of embarkation — Port d'embarquement — Porto d'imbarco — Haven van lading

8 Barco — Skib — Schiff — Πλοῖο — Ship — Bateau — Nave — Schip

7 **NITRATO DE CHILE**
CHILE-SALPETER
NITRAT AUS CHILE
ΝΙΤΡΟ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ
NITRATE FROM CHILE
NITRATE DU CHILI
NITRATO DEL CILE
NITRAAT UIT CHILI

9 Conocimiento — Konnossement — Konnossement — Φορτωτική — Bill of lading — Connaissement — Polizza di carico — Connossement

10 En sacos — I sække — In Säcken — Σέ σάκους — In sacks — En sacs — In sacchi — In zakken (¹)

Marca — Mærke — Zeichen — Σημεῖα — Marks — Marques — Marche — Merken :

Número — Nummer — Nummern — Ἀριθμοί — Numbers — Numéros — Numeri — Nummers :

Cantidad — Antal — Anzahl — Ποσότητα — Number — Nombre — Quantità — Aantal :

A granel — Løst ladet — Als Massengut — Χύμα — Loose — En vrac — Alla rinfusa — Los gestort (¹)

11 Cantidad (²) en números
Mængde (²) i tal
Menge (²) in Ziffern
Ποσότητα (²) ἀριθμητικῶς
Quantity (²) in figures
Quantité (²) en chiffres
Quantità (²) in cifre
Hoeveelheid (²) in cijfers

12 Cantidad (²) en letra — Mængde (²) i bogstaver — Menge (²) in Buchstaben — Ποσότητα (²) ὁλογράφως — Quantity (²) in words — Quantité (²) en lettres — Quantità (²) in lettere — Hoeveelheid (²) voluit

13 VISADO DEL ORGANISMO EMISOR — PÅTEGNING FRA UDSTEDENDE ORGAN — BESCHEINIGUNG DER AUSSTELLENDEN STELLE — ΘΕΩΡΗΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΠΟΥ ΤΟ ΕΞΕΔΩΣΕ — CERTIFICATE OF THE ISSUING AUTHORITY — VISA DE L'ORGANISME ÉMETTEUR — VISTO DELL'ORGANISMO EMITTENTE — VISUM VAN DE INSTANTIE VAN AFGIFTE

El Servicio Nacional de Geología y Minería certifica que el cargamento de nitrato descrito mas arriba esta constituido por :

— nitrato de sodio natural de Chile, con un contenido en nitrógeno que no exceda 16,3 % en peso (¹) ;

— nitrato de sodio potásico natural de Chile, consistente en una mezcla natural de nitrato de sodio y de nitrato de potasio (la proporción de este último elemento no sobrepasando 44 %) con un contenido global en nitrógeno que no exceda 16,3 % en peso, producido en Chile y obtenido por lixiviación del mineral de nitrato llamado « caliche » en solución acuosa, seguido por una cristalización fraccionada por enfriamento y/o evaporación solar (¹).

....., 19...

Sello — Stempel — Stempel — Σφραγίδα — Stamp — Cachet — Timbro — Stempel

Firma — Underskrift — Unterschrift — Ὑπογραφή — Signature — Signature — Firma — Handtekening

(Véase traducción bajo el no 14 — Oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — Βλέπε μετάφραση ἀριθ. 14 — See the translation under No 14 — Voir traduction au n° 14 — Vedi traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)

(¹) En toneladas métricas — I ton — In metrischen Tonnen — Σὲ μετρικούς τόνους — In tonnes — En tonnes métriques — In tonnellate metriche — In metrieke ton.

words inapplicable — Biffer la mention inutile — Cancellare la menzione inapplicabile — Doorhalen wat niet van toepassing is.

14 Servicio Nacional de Geología y Minería attesterer herved, at den ovenfor beskrevne ladning nitrat (salpeter) består af:

— naturligt Chile-natriumnitrat (natronsalpeter) med et nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder;

— naturligt Chile-kaliumnatriumnitrat, bestående af en naturlig blanding af natriumnitrat og kaliumnitrat (med indhold af kaliumnitrat på 44 vægtprocent og derunder) med et samlet nitrogenindhold på 16,3 vægtprocent og derunder, produceret i Chile ved ekstraktion af et mineral, benævnt »caliche«, i form af udludning med en vandopløsning, efterfulgt af en krystallisation gennem forskellige former for afkølinger og/eller solfordampning.

Der Servicio Nacional de Geología y Minería bescheinigt, daß sich die oben genannte Ladung zusammensetzt aus:

— natürlichem Natronsalpeter aus Chile mit einem Stickstoffgehalt von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen;

— natürlichem Kaliumnatriumnitrat aus Chile, bestehend aus natürlichen Mischungen von Natriumnitrat und Kaliumnitrat (mit einem Anteil an Kaliumnitrat bis zu 44 Gewichtshundertteilen), mit einem Gesamtgehalt an Stickstoff von nicht mehr als 16,3 Gewichtshundertteilen, erzeugt in Chile durch Auslaugen des Rohminerals mit der Bezeichnung „caliche" in wäßriger Lösung mit nachfolgender fraktionierter Kristallisation durch Abkühlung und/oder Verdampfung durch Sonnenwärme.

Τό Servicio Nacional de Geología y Minería πιστοποιεῖ ὅτι τό φορτίο νίτρου, τό ὁποῖο περιγράφεται παραπάνω, ἀποτελεῖται ἀπό:

— φυσικό νιτρικό νάτριο τῆς Χιλῆς, περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος,

— φυσικό νιτρικό καλιονάτριο τῆς Χιλῆς, τό ὁποῖο συνίσταται ἀπό ἕνα φυσικό μίγμα νιτρικοῦ νατρίου καί νιτρικοῦ καλίου (ἡ ἀναλογία τοῦ τελευταίου στοιχείου μπορεῖ νά φθάσει τό 44 %) ὁλικῆς περιεκτικότητος σέ ἄζωτο ὄχι ἀνώτερης ἀπό 16,3 %, κατά βάρος, παρασκευαζόμενο στή Χιλή καί λαμβανόμενο μέ πλύση τοῦ ὀρυκτοῦ τοῦ νίτρου "caliche" σέ ὑδατικό διάλυμα, ἀκολουθούμενη ἀπό κλασματική κρυστάλλωση, μέ ψύξη ἤ ἡλιακή ἐξάτμιση.

The Servicio Nacional de Geología y Minería hereby certifies that the cargo of nitrate described above consists of:

— natural Chilean sodium nitrate of a nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight;

— natural Chilean potassic sodium nitrate consisting of a natural mixture of sodium nitrate and potassium nitrate (the proportion of the latter element may be as high as 44 %) of a total nitrogen content not exceeding 16·3 % by weight, produced in Chile by extraction from the nitrate mineral called 'caliche' by lixiviation with a water solution, followed by crystallization by differential cooling and/or solar evaporation.

Le Servicio Nacional de Geología y Minería certifie que le chargement de nitrate décrit ci-dessus est constitué de:

— nitrate de sodium naturel du Chili d'une teneur en azote n'excédant pas 16,3 % en poids,

— nitrate de soude potassique naturel du Chili, consistant en un mélange naturel de nitrate de sodium et de nitrate de potassium (la proportion de ce dernier élément pouvant atteindre 44 %) d'une teneur globale en azote n'excédant pas 16,3 % en poids, produit au Chili et obtenu par lixiviation du minéral de nitrate appelé « caliche » en solution aqueuse, suivie d'une cristallisation fractionnée par refroidissement et/ou évaporation solaire.

Il Servicio Nacional de Geología y Minería certifica che il carico di nitrato qui descritto è costituito da:

— nitrato di sodio naturale del Cile con tenore di azoto non superiore, in peso, al 16,3 %;

— nitrato sodico potassico naturale del Cile, consistente in un miscuglio naturale di nitrato di sodio e di nitrato di potassio (la proporzione di quest'ultimo elemento può raggiungere il 44 %), con tenore globale di azoto non superiore, in peso, al 16,3 % prodotto nel Cile e ottenuto per lisciviazione con acqua del minerale di nitrato detto « caliche », seguita da cristallizzazione frazionata mediante raffreddamento e/o evaporazione solare.

Het Servicio Nacional de Geología y Minería verklaart dat de hierboven omschreven lading nitraat bestaat uit:

— natuurlijk natriumnitraat uit Chili met een gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten;

— natuurlijk kaliumhoudend natriumnitraat uit Chili, zijnde een natuurlijk mengsel van natriumnitraat en kaliumnitraat (waarvan het gedeelte aan kaliumnitraat ten hoogste 44 gewichtspercenten bedraagt) met een totaal gehalte aan stikstof van niet meer dan 16,30 gewichtspercenten, geproduceerd in Chili en verkregen door het uitlogen van nitraatertsen, „caliche" genoemd met water, gevolgd door gefractioneerde kristallisatie door koeling en/of door indamping door zonnewarmte.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Χώρα ἐξαγωγῆς	Ὀνομασία τοῦ προϊόντος	Ἐκδότης ὀργανισμός	
		Ὀνομασία	Τόπος ἐγκαταστάσεως
Δημοκρατία τῆς Χιλῆς	— Νιτρικόν νάτριον φυσικόν — Φυσικόν καλιοῦχον νιτρικόν νάτριον, συγκείμενον ἐκ μίγματος φυσικοῦ νιτρικοῦ νατρίου καί νιτρικοῦ καλίου (κατ' ἀναλογίαν νιτρικοῦ καλίου μέχρι 44 %) τῆς συνολικῆς περιεκτικότητος εἰς ἄζωτον μή ὑπερβαινούσης τό 16,30 % κατά βάρος	Servicio Nacional de Geología y Minería	Σαντιάγκο